

ПАСТЫРЬ



Подписная цена на „МИКЕМСИ“ съ русскимъ изданіемъ съпересылкою на годъ 6 руб., на полгода 4 руб., отдѣльно РУССКОЕ изданіе на годъ 3 руб., на полгода 2 руб.

Гг. иногородные благоволятъ адресовать свои требованія такъ: **Въ Квирилы** въ редакцію газ. и журнала „МИКЕМСИ“ и «ПАСТЫРЬ» собственный домъ редактора.

Объявленія для напечатанія принимаются въ редакцію, съ платою въ размѣръ 8 коп. за мѣсто занимаемое строкой печата.

№ 2

1884—1893

15—30 Января.

СОДЕРЖАНІЕ. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ОТДѢЛЪ: Примѣрный монахъ—миссіонеръ изъ свановъ. Прот. Гамбашидзе.—Еще къ вопросу о печатаніи грузинскихъ церковно-богослужебныхъ книгъ. Прот. Д. Гамбашидзе.—Переводъ священно-богослужебныхъ книгъ на грузинскій языкъ и значеніе его для церкви грузинской. Г. Садагеловъ-Иверіели.—По поводу газетныхъ толковъ объ исцѣленіи отъ Разныхъ болязней силою вѣры. Лѣтопись грузинской церковно-общественной жизни и разныя извѣстія и замѣтки.—Планъ для составленія благочинными приходскихъ первой годичнаго по округу отчета.

РАЗЪЯСНЕНІЕ НЕДОУМЪННЫХЪ ВОПРОСОВЪ.—Порядокъ стоянія при соборномъ служеніи.—Отъ редакціи «Рус. Напомника».—Объявленіе

Примѣрный монахъ—миссіонеръ изъ свановъ.

Какъ мало ни извѣстна Сванетія, а о ней всякому, кто слышалъ это названіе, извѣстно, по крайней мѣрѣ, то, что она есть одинъ изъ самыхъ неприступныхъ, заброшенныхъ и глухихъ уголковъ Закавказья, куда еще не проникалъ свѣтъ цивилизаціи. Уголокъ этотъ по настоящее время какъ въ топографическомъ, такъ и этнографическомъ отношеніи представляетъ для ученыхъ турпстовъ большой интересъ. Сваны

имѣютъ свой собственный языкъ и по нынѣ сохранившіеся особые нравы и обычаи. Многіе памятники древности, находимые въ Сванетіи, обнаруживаютъ, что сваны нѣкогда весьма твердо были въ христіанской православной вѣрѣ, но съ теченіемъ времени, въ силу историческихъ обстоятельствъ, христіанство слишкомъ потускнѣло у нихъ, за немѣніемъ духовенства. Не имѣя законныхъ священниковъ, престарѣлые изъ свановъ сами стали совершать богослуженіе, воспроизводя на память богослуженіе бывшихъ дѣйствительныхъ священниковъ. Эти лица у нихъ назывались папами или деканозами.

Оторванность, недоступность этого края была причиной того, что никто не рѣшался идти туда во священники, не рассчитывая ни на какое обезпеченіе. Общество возстановленія православнаго христіанства на Кавказѣ давно посылаетъ туда священниковъ, но они, во первыхъ недостаточно обезпеченные, во вторыхъ, не знакомые съ сванетскимъ языкомъ, встрѣчаютъ большія затрудненія въ веденіи своей миссіи. Образованныхъ священниковъ здѣсь и нынѣ нѣтъ, кромѣ одного или двухъ.

Вотъ въ такое время является среди сванетовъ изъ среды же ихъ человекъ, получившій духовное образованіе, изучившій священное писаніе, церковный уставъ и богослужебныя книги, и въ монашескомъ санѣ начинаетъ подвизаться на нивѣ Христовой церкви. Нынѣ уже игуменъ, онъ среди Свановъ состоитъ миссіонеромъ и управляетъ приходомъ.

Какъ человекъ глубоко религіозный, отличающійся святой жизнью, — при неутомимомъ трудолюбіи и энергіи, — монахъ этотъ приобрѣлъ среди Свановъ глубокое уваженіе и довѣріе. Замѣтимъ, что при этомъ, монахъ этотъ прекрасный плотникъ и каменщикъ. И вотъ онъ, горя желаніемъ построить обитель въ своей странѣ, давно уже самъ взялся собственноручно строить монастырь. Началъ онъ строить большую церковь съ двумя придѣлами, изъ коихъ одинъ уже оконченъ и освященъ, въ коемъ нынѣ совершаетъ онъ богослуженіе. Главный храмъ достроенъ до половины. Словомъ монахъ этотъ чрезвычайно удивляетъ своимъ необыкновеннымъ трудолюбіемъ и самоотверженіемъ. Есть полная надежда, что современемъ здѣсь можетъ основаться монастырь, который, навѣрно, принесетъ миссіонерскому дѣлу въ Сванетіи великую пользу. Богатые дары природы, еще не разработанные рукой человека, представляютъ широкое поле для физическа-

го труда и матеріальнаго обезпеченія жизни будущей братіи этой обители. Окрестности обители богаты обширными лѣсами, роскошными лугами, чудными минеральными источниками и пахатными землями.

Все, что только получаетъ и зарабатываетъ монахъ этотъ, употребляетъ онъ на постройку и на приобретеніе необходимыхъ инструментовъ, но что же можетъ сдѣлать онъ на свои крайне скудныя средства? Вотъ онъ и терпитъ недостатокъ почти во всемъ и главнымъ образомъ въ церковной утвари и облаченіяхъ.

Неужели общество не обратитъ вниманія на дѣло и труды этого истиннаго и рѣдкаго въ наше время подвижника вѣры и нравственности среди Свановъ?!

Сколько облаченій во многихъ богатыхъ церквахъ православной благословенной Россіи, которыя давно лежатъ безъ употребленія и которыя для сванетскихъ церквей были бы наилучшимъ украшеніемъ! Наша редація съ удовольствіемъ будетъ принимать всякую посильную жертву въ пользу строящейся церкви этого примѣрнаго подвижника — миссіонера сванетскаго... Лѣстимъ себя надеждою, что православное христіанское общество сочувственно отзовется и протянетъ руку помощи этому поистинѣ рѣдкому монаху, строящему собственными руками монастырь среды полудикихъ соплеменниковъ своихъ.

Прот. Д. Гамбашидзе.

Еще къ вопросу о печатаніи грузинскихъ церковно-богослужебныхъ книгъ.

Но этому вопросу мы не разъ высказывали свои соображенія, подробно изложивъ положеніе книгопечатанія у насъ до и послѣ присоединенія Грузіи къ Россіи *). Были указа-

*) Смол. „Пастырь“ № 14, за 1889 г. и №№ 14—15 за 1890 г.

ны нами мѣры и способы къ осуществленію и облегченію этого важнаго дѣла; но, къ сожалѣнію, это дѣло и повнѣ стоитъ неподвижно и все еще ждетъ разрѣшенія.

Въ прежнее время, когда типографское искусство далеко не такъ было развито и усовершенствовано, какъ нынѣ, къ удивленію, нѣкоторыя церковно-богослужебныя книги, какъ напимѣръ: Служебникъ, Часословъ, Псалтирь и Молитвенникъ, продавались гораздо дешевле, чѣмъ въ настоящее время. Чѣмъ это объяснить?...

Давно возбужденъ вопросъ Грузино-Имеретинской синодальной конторой о перенесеніи печатанія грузинскихъ церковно-богослужебныхъ книгъ изъ Тифлиса въ Москву, но московская синодальная типографія предлагаетъ синодальной конторѣ по сему дѣлу такія условія, при выполненіи коихъ названныя книги значительно вздорожатъ противъ нынѣшней ихъ стоимости. Московская синодальная типографія требуетъ, чтобы былъ назначенъ постоянный спеціальнѣй корректоръ при постоянномъ жалованіи помимо задѣльной платы за корректированіе; требуетъ платить за печатаніе грузинскихъ церковно-богослужебныхъ книгъ сравнительно съ славянскими книгами на 50% болѣе. Это требованіе синодальной типографіи основывается на томъ, что груз. церковно-богослужебныя книги будутъ печататься въ маломъ количествѣ да и наборщикамъ—грузинамъ придется вдвойнѣ платить въ Москвѣ. Поэтому требованіе Московской синодальной типографіи не лишено основанія, но книгопечатаніе отъ этого ни въ чемъ не выиграиваетъ, напротивъ оно ставится въ худшія условія, если цѣлью его всегда должно быть удешевленіе книгъ, а не вздорожаніе ихъ.

Говорятъ нѣкоторые, что печатаніе въ частныхъ типографіяхъ грузин. церковно-богослужебныхъ книгъ служитъ причиной наполненія

ихъ многими корректурными ошибками, но это не вѣрно. Корректуру этихъ книгъ держать всегда у насъ кто либо изъ членовъ Грузино-Имеретинской синодальной конторы и, слѣдовательно, частныхъ типографій тутъ ни причесть.

Если корректоръ не исправилъ ошибки въ оттискѣ, то они не исправятся сами въ какой бы типографіи эти оттиски не печатались. Слѣдовательно виной корректурныхъ ошибокъ въ нашихъ церковно-богослужебныхъ книгахъ, если есть таковыя, служатъ не частныя типографіи, а корректоры; держать же корректуру безошибочно можетъ только тотъ кто имѣетъ къ тому способность и навыкъ.

Говорятъ еще, что свободнаго капитала у насъ на это дѣло не имѣется; но за печатаніе грузин. церковно-богослужебныхъ книгъ гдѣ бы то ни было съ насъ вѣдь потребуютъ денегъ...

При такихъ затруднительныхъ обстоятельствахъ, Грузино-Имеретинская синодальная контора, мы думаемъ, въ Тифлисѣ же найдетъ людей, которые-бы на свой счетъ взялись за это дѣло, принявъ на себя и корректуру сихъ книгъ на самыхъ выгодныхъ условіяхъ. А не то Грузино-Имеретинская синодальная контора легко могла бы основать для этого дѣла свою собственную типографію и повела бы его еще выгоднѣе.

Печатаніе грузин. церковно-богослужебныхъ книгъ—дѣло серьезное, и, принимая во вниманіе бѣдственное положеніе нашихъ грузинскихъ церквей, слѣдовало бы стараться такъ поставить его, чтобы книги можно было продавать дешевле нынѣшней ихъ стоимости. А это дѣло возможное, если синодальная контора соизволитъ обратить вниманіе на тѣ заявленія, которыя подаются ей разными лицами относительно удешевленія богослужебныхъ книгъ для грузинскихъ церквей...

Прот. Д. Гамбашидзе.

Переводъ священно-богослужебныхъ книгъ на грузинскій языкъ и значеніе его для церкви грузинской.

I.

Христіанство, проповѣданное въ Грузіи св. апостолами Андреемъ Первозваннымъ и Симономъ Кананитомъ, пустило довольно глубокіе корни, особенно въ западной ея части, въ которой еще при апостолахъ появилась христіанская община съ епископомъ во главѣ. Не смотря на гоненіе, воздвигнутое грузинскимъ Деоклетіономъ-царемъ Адеркіемъ (2-55.), Христіанство продолжало здѣсь существовать во II и III вѣкахъ и поддерживалось военноплѣнными, эмигрантами, ссыльными и нѣкоторыми отцами церкви.

Необходимость перевода священнаго писанія росла вмѣстѣ съ распространеніемъ христіанства въ предѣлахъ Греко-Римской Имперіи. Въ предѣлахъ распространенія греческаго языка христіане удовлетворялись сниманіемъ списковъ съ апостольскихъ писаній; но когда христіанское ученіе въ своемъ побѣдоносномъ движеніи впередъ охватило собою народы, незнакомые съ греческимъ языкомъ, то вмѣсто списковъ понадобились переводы. Такимъ образомъ появились переводы восточные и западные.

Въ началѣ IV вѣка ученіе Христа было утверждено въ Мцхетѣ—главномъ средоточіи Картвельскаго племени. Въ первое время по принятіи христіанства, въ Грузіи священнослужителями были греки и на греческомъ языкѣ совершалось богослуженіе. При незнаи массою этого языка, долженъ былъ существовать цѣлый штатъ толмачей, которые въ церкви же устно переводили народу богослуженіе и объясняли значеніе совершаемыхъ священнодѣйствій. Понятное дѣло, какое неудобство должны были испытывать новопросвѣщенные свѣтомъ евангельскаго ученія грузины вслѣдствіе неимѣнія перевода священно-богослужебныхъ книгъ на національномъ языкѣ.

Изобрѣтеніе церковно-грузинскаго алфавита (хуцури) послужило первымъ и самымъ важнымъ побужденіемъ для перевода священно-богослужебныхъ книгъ на грузинскій языкъ. Этотъ алфавитъ, по свидѣтельству Моисея Хоренскаго ¹⁾, составленъ былъ блаженнымъ Мештоцемъ (Месрономъ) при участіи ученаго грузина Вартанъ-Джакеля, но по мнѣнію Д. З. Бакрадзе, основанному на палеографическомъ изученіи древнихъ вариантовъ грузинскаго четвероевангелія, Месропъ только восполнилъ существовавшій до него грузинскій алфавитъ асомтаври (а главный) нѣсколькими гласными, буквами которыхъ, по всей вѣроятности, не доставало, какъ это онъ сдѣлалъ и въ армянской азбукѣ ²⁾.

Для приготовленія пастырей и учителей церкви, въ началѣ же V вѣка по образцу византійскихъ школъ были заведены въ самой Грузіи школы, которыхъ преподавались греческій и Сирійскій или правильнѣе, сиріакскій языки и вмѣстѣ съ этимъ грузинскіе юноши для довершенія образованія посылались въ высшія учебныя заведенія, процвѣтавшія въ то время въ Константинополѣ, Афинахъ, въ Кесаріи Палестинской и Александріи ³⁾.

Къ этому времени относятся и труды первыхъ переводчиковъ священно-богослужебныхъ книгъ съ греческаго языка на грузинскій *Давида и Стефана*, учившихся въ школахъ, основанной въ Іерусалимѣ усердіемъ грузинскаго князя Татіана, который въ святомъ градѣ основалъ грузинскій монастырь. Духовникъ грузинскаго царя Ираклія II (1744—1798 г.), ученый протопресвитеръ *Захарій Габашвили*, на основаніи древней приписки къ сочиненію Прокла Діодоха: *органонъ* (ὄργανον), сдѣланной переписчикомъ самой книги, утверждаетъ, что Давидъ и Стефанъ въ Іерусалимѣ переводили священно-богослужебныя книги

1) Исторія Арменіи М. Хоренскаго, кн. III, гл. 55.

2) *Հայկական Եկեղեցու Ենթահայրենիք*. 83. 83—87, 156—161; Внутр. бытъ др. Арм. язв., стр. 135.

3) Бакрадзе. Объ отнош. Арм. и Груз. къ Визан. вообще и къ X в. въ особ. Изв. кав. общ. ист. и арх. т. I, вып. I, стр. 64.

не съ одного только греческаго, но и съ арабскаго языка ⁴⁾, подъ которымъ Пл. Иоселіани желаетъ разумѣть Сирскій языкъ и его переводъ *Пешито* ⁵⁾.

Въ V вѣкѣ размножаются на христіанскомъ востокѣ грузинскіе монастыри, которые, между прочимъ, имѣли назначеніемъ снабжать грузинскія церкви священно-богослужебными книгами на отечественномъ языкѣ. Грузинская лѣтопись *Картлис-Цховреба* свидѣтельствуетъ, что для царицы *Сандухты*: супруги Мирдата V (408—410 г.), перевели Евангеліе Господа нашего Іисуса Христа. «მეუღლე მითრადტ მეფესა საღუბტს უთარგმანესო სახარება⁶⁾». Въ грузинской мартирологии находимъ также указаніе, что въ числѣ цѣнныхъ вещей, пожертвованныхъ царемъ *Парсманомъ* VI (542—557 г.) Шюмгвимскому монастырю, упоминается Евангеліе, которое было богато украшено знаменитымъ царемъ *Вахтангомъ Горгасланомъ* (446—499 г.): «ვარსმან VI მიტავევარტს (შომღვიმის წინამძღვარს) სახარება, ფრადმშვეტირად შქობილო სანატოელო მეფის ვახტანგის მიერ⁷⁾». По свидѣтельству Моисея Хоренскаго, блаженный Месропъ (V в.) перевелъ для наслѣдницы грузинскаго престола славной Сандухты Евангеліе, апостолъ и нѣкоторыя богослужебныя книги ⁸⁾. Изъ дошедшихъ рукописныхъ священно-богослужебныхъ книгъ на грузинскомъ языкѣ самыми древними счѣтаются пока папирусныя списки служебника и Синайскаго псалтыря V VI вв. ⁹⁾ и ксанскій четвероглавъ (четвероевангеліе), переписанный въ 611 году отъ сотворенія міра

или въ 602 году отъ воплощенія Бога слова ¹⁰⁾.

Что совершеніе литургій, чтеніе Евангелія и молитвословіе происходило еще въ V вѣкѣ на грузинскомъ языкѣ, въ томъ убѣждаетъ насъ сказаніе о сяткомъ Саввѣ, основателѣ пустыни въ Палестинѣ (439—552) и святомъ Θεодосіѣ, со съдѣ и современникѣ Саввы. Изъ этого сказанія видно, что грузины и самыя армяне, еще не отпадшіе отъ православія, совершая чинъ богослуженія на природныхъ своихъ языкахъ, шли массами подъ сънь пустыни св. Саввы; а св. Θεодосій имѣлъ три обители для иноковъ изъ трехъ націй, приходившихъ къ нему подъ его молитвенный покровъ; каковы были: греки, армяне и грузины ¹¹⁾.

Съ умноженіемъ грузинскихъ монастырей на востокѣ, грузинская церковь болѣе и болѣе обогащается переводами священно-богослужебныхъ книгъ и жизнеописаній святыхъ. Такъ кромѣ первыхъ переводчиковъ Давида и Стефана трудятся надъ переводомъ священныхъ книгъ сынъ царя *Варазъ Бакара* (379—393) святой *Петръ*, въ мірѣ Мурвановъ, архіепископъ Палестинскій и *ученикъ* его, ученѣйшій монахъ *Іоаннъ*, въ совершенствѣ знавшіе языки: греческіи и сирійскій, какъ свидѣтельствуетъ объ этомъ сирійскій патріархъ Михаилъ, жившій въ XII вѣкѣ ¹²⁾.

Въ VIII—IX вв. были извѣстны слѣдующіе переводчики: св. *Илларіонъ* чудотворецъ, подвизавшійся въ Θεссалоникахъ ¹³⁾, *Михаилъ* и *Евстафій* синайскіе, *Микель* ¹⁴⁾, *Іоаннъ Мтебвари* ¹⁵⁾ и *Іоаннъ* на Черной горѣ, а въ X—XI вв. великіе аѳонскіе подвижники св. *Евфимій* и

4) Опис. древн. гор. Тиф. Иоселіани, стр. 154—165; свѣд. о нам. груз. письм. проф. Цагарели, вып. I, стр. 61—62.

5) Опис. древ. гор. Тиф. Иоселіани, стр. 156.

6) *ქართლის ცხოვრება*, ნწ. I, გვ. 110.

7) *მამათ ცხოვრება შომღვ.* გვ. 40.

8) *Исторія Арменія*. М. Хоренскаго, кн. III, гл. 60.

9) *ქართლ. ძველი ცხოვრების კვალი წმ. ქვეყანაში და სხვის მიხედვ.* ცაგარლისა. ივერია 1884 წ. № V—VI, გვ. 50—51.

10) დ. ბაქრაძე. ისტორ. საქართველოსი გვ. 171; древн. варіан. груз. четвероеван. труды V археол. съѣзда. стр. 215—1220.

11) Опис. древн. гор. Тиф. Пл. Иоселіани стр. 153 и вст. св. града Іерус. Муравьева, ч. I, стран. 176—177.

12) საქრაძე. ისტორ. საქართველ. გვ. 144—155.

13) Пурцеладзе. О праздн. устан. грузин. церкви, стр. 77; წყობილ-სიტუ. ანტ. კატოლ. § 449.

14) საუნჯე მეათე საუკუნისა მ. ჯანაშვილისა. გვ. 12, 16.

15) *ibid.* გვ. 17.

Георгій Мтацминдели. Переводъ священнаго писанія на грузинскій языкъ былъ законченъ еще до V вѣка, ибо дошедшій до насъ полный списокъ грузинской библии имѣеть 978 года ¹⁶). Въ указанномъ году пріобрѣтенъ этотъ списокъ библии тѣмъ самымъ храбрымъ полководцемъ Торникіемъ, который во главѣ 12000 отборнаго грузинскаго войска отправился на выручку Византіи отъ тирана Барда Склероса ¹⁷).

Такимъ образомъ до св. Евангелія и Георгія Мтацминдели, считающихся лучшими переводчиками священнаго писанія и церковныхъ книгъ съ греческаго языка на грузинскій, грузины уже имѣли на своемъ родномъ языкѣ полный переводъ библии, сдѣланный, какъ можно догадываться, по частямъ съ разныхъ языковъ и въ разное время. Книги священнаго писанія, употреблявшіяся въ Грузіи, по причинѣ невѣжества или невнимательности переписчиковъ — каллиграфовъ, а иногда и умышленно подвергались порчѣ ¹⁸). Для установленія однообразнаго чтенія въ церквахъ и исправленія ошибокъ появилась необходимость провѣрить всѣ существовавшіе на грузинскомъ языкѣ списки священныхъ книгъ и сравнить ихъ съ греческимъ подлинникомъ. Великій подвижникъ дивной горы Георгій, убѣждая соименнаго своего Георгія Мтацминдели отправиться на Аѳонъ и докончить трудъ св. Евфимія ¹⁹), между прочимъ сказалъ

¹⁶; Цагарели. Свѣд. о пам. Груз. письм. стр. XXVI, 16.

¹⁷) ქართლ. ცხოვრ. ნაწ. I, გვ. 206. Свѣд. о пам. грузин. письм. Цагарели, стр. 16—17.

¹⁸) Бакрадзе. Древн. варіан. груз. четв. тр. V арх. сѣзда, стр. 218—220, статьи по ист. и древ. Грузіи. его же. стр. 32—33, о вновь найд. отпыв. изъ источн. ист. Вахушта, его же. Изв. Кавк. общ. ист. и арх. т. I, вып. II, стр. 12—13, საქართველოზე საბიბლიისა, გვ. 487—488.

¹⁹) Пресвященный Порфирій, епископъ Чигиринскій, приводитъ изъ большой рукописи Исаака Месопатама стихотворное письмо на греческомъ языкѣ, написанное св. Евангеліемъ Императору Константину Дукъ, говорить, что «Евфимій зналъ еллинскій языкъ такъ основательно и такъ обширно, что умѣлъ писать на немъ стихи, слѣдовательно соотечественники ваши

слѣдующее: «გვრეთვე დალაცა თუ პირველიდან გვაქედეს წერილიცა და სარწმუნო ქვეყარიტი და მართალი, გარნა ქვეყანა ჩვენი შორის იყო ქვეყანისაგან საბერძნეთისა და ვითბრცა ღვარძლი რაიმე დათვილ იყვნეს ქვეყანასა ჩვენსა, ბოროტნი იგი თესლნი სომეხთანი, გრძნეულნი და მანქანნი და ამის მიერ რეცა მიზეზითა წესიერებითა, რეცა ცდუნებაზედ გვამწობდეს და რომელნივე წიგნიცა გვაქედეს მთგან თარგმნილნი». — «Доселъ страна наша (Грузія) имѣла священное писаніе и держалась правой и не порочной вѣры, но по отдаленности нашей страны отъ Греціи, въ нее стало всѣваться лжеученіе богомерзкихъ армянъ и начинаютъ распространяться книги, переведенныя ими же, соотвѣтственно заблужденіямъ ихъ въ вѣрѣ» ²⁰).

Г. Садзагеловъ — Иверіели.

(продолженіе будетъ).

По поводу газетныхъ толковъ объ исцѣленія отъ разныхъ болѣзней силою вѣры.

Въ последнее время, съ легкой руки „Нов. Врем.“, наша ежедневная печать, крупная и мелкая, носится съ сообщеніемъ французскаго доктора Шарко объ исцѣленіяхъ отъ разныхъ болѣзней при помощи вѣры. Казалось бы, что же особеннаго и новаго въ сообщеніи, что страждущіе разными недугами безъ посредства докторовъ и безъ помощи медикаментовъ, благодаря единственно сильной и пламенной релігіозной вѣрѣ, могутъ получить исцѣленія отъ всѣхъ болѣзней? Не находимъ-ли мы цѣлый рядъ подобныхъ чудесныхъ исцѣленій въ новозавѣтной исторіи, гдѣ

грузины могутъ вполне довѣрять тѣмъ переводамъ священнаго писанія съ помянутаго языка, какіе онъ сдѣлалъ на Аѳонѣ“, перв. путеш. въ Синайс. монаст. въ 1845 г. Порфирія стр. 212.

²⁰) საქართველოზე საბიბლიისა გვ. 447; его же. Пол. жиз. церкв. ч. II, стр. 170.

разказывается, какъ Господь дѣлалъ свободными отъ разныхъ болѣзней неизлѣчимо больныхъ во мгновение ока, то однимъ Своимъ словомъ, то прикосновеніемъ руки и т. под., требуя при этомъ существеннымъ предварительнымъ условіемъ со стороны болящаго или близкихъ къ нему лицъ именно вѣры: Что вѣра есть та естественная почва, на которой совершаются сверхъестественныя явленія исцѣленій отъ неисцѣлимыхъ болѣзней, это во всѣ времена религиозными людьми признавалось неоспоримой истиной и только людьми невѣрующими, вопреки неопровержимымъ историческимъ свидѣтельствамъ о безчисленныхъ подобныхъ чудесныхъ фактахъ, упорно отрицалось. Но вотъ теперь французъ Шарко подъ флагомъ науки выступаетъ съ заявленіемъ, что вѣра дѣйствительно можетъ совершать невозможное для знанія или науки, — исцѣлять болѣзни, причины которыхъ, а слѣдовательно и вѣрныя средства противъ которыхъ, до сего времени остаются наукѣ неизвѣстны и что только грубое невѣжество наукѣ могло отрицать подобнаго рода факты. Шарко сказалъ, и вслѣдъ за нимъ сотни голосовъ начали повторять то же самое, при чемъ заявленіе Шарко выдается какъ неслыханное открытіе, какъ нѣчто новое, теперь лишь повѣданное міру! Да развѣ всякая простая деревенская женщина не знала этого, что по вѣрѣ Господь иногда совершаетъ то, чего человѣкъ и помыслить не можетъ? Странно поэтому кричать на улицахъ, перекресткахъ о заявленіи Шарко. „Нѣтъ, говорятъ, это — не то; Шарко сообщаетъ совсѣмъ другое, нежели что всегда знали и признавали люди религиозные. Эти думаютъ, что ради вѣры или за вѣру больного не кто иной совершаетъ исцѣленіе отъ болѣзней, какъ Богъ, а Шарко утверждаетъ, что Богъ тутъ не при чемъ, но что именно вѣра, какъ вѣра единственно и исключительно сама по себѣ, творитъ то, что доселѣ называли чудесными исцѣленіями, совершаетъ непостижимые перевороты въ организмѣ человѣка, результатомъ которыхъ являются исцѣленія отъ признанныхъ неизлечимыми болѣзней. Въ этомъ-то освященіи значенія

вѣры при исцѣленіяхъ болѣзней безъ медицинскихъ средствъ и заключается вся соль заявленія Шарко, вся оригинальность его мысли, достоинство его „геніальнаго открытія“. — Итакъ, вотъ почему съ заявленіемъ Шарко о вѣрѣ посягаютъ наши газетные репортеры и рекламируютъ его на разные лады. Тутъ невольно срывается изъ устъ восклицаніе: Боже! какое легкомысліе! какая слѣпая и безразсудная вѣра въ низменный авторитетъ! какое тупое преклоненіе предъ дѣланными кумирами при потерѣ вѣры въ истиннаго Бога! Когда мнимые жрецы науки отрицали всякую историческую достовѣрность евангельскихъ повѣствованій о чудесныхъ исцѣленіяхъ глухонѣмыхъ, прокаженныхъ, сухорукихъ, кровоточивыхъ и т. под., тогда вслѣдъ за ними вся эта необозримая толпа, которая величаетъ себя «интеллигенціей», съ азартомъ кричала: «въ самомъ дѣлѣ, все это — мифы! Ну, развѣ возможны исцѣленія только въ силу какого то мистическаго чувства вѣры?» («Настырскій Собесѣдникъ»).

(Продолженіе будетъ).

ЛѢТОПИСЬ

ГРУЗИНСКОЙ ЦЕРКОВНО-ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ

И РАЗНЫЯ ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ.

13-го января въ Сіонскомъ кафедральномъ соборѣ совершенно было Высокопреосвященнѣйшимъ Владиміромъ, Экзархомъ Грузіи, торжественное служеніе всенотнаго бдѣнія. 14-го января — Владыка служилъ въ церкви заведенія св. Нины, гдѣ въ этотъ день устраивается годичный актъ въ присутствіи высокопоставленныхъ лицъ. Въ Сіонскомъ соборѣ литургію совершилъ съ соборнымъ духовенствомъ Преосвященный Виссаріонъ, епископъ Алавердскій. Во время причастна произнесено было глубокопрочувствованное слово игуменомъ Леонидомъ, которое напечатано въ груз. нашемъ изданіи „Мцкемси“.

* *

26-го января въ Кутаисскомъ духовн. училищѣ былъ годичный актъ Братства грузинскаго царя св. Давида III Возобновителя вспомошествованія бѣднымъ ученикамъ училища.

Послѣ третьяго урока ученики были поведены въ церковь, гдѣ совершенъ былъ молебенъ; затѣмъ

учителя съ нѣкоторыми учениками собрались въ одной изъ классныхъ комнатъ. На актѣ присутствовали Преосвященнѣйшій Гавріилъ, Епископъ Имеретинскій и нѣсколько священнослужителей. Постороннихъ было 2—3 человѣка. Актъ открылся чтеніемъ отчета Братства. По окончаніи чтенія отчета, ученики прочли нѣкоторыя пѣснопѣнія, прочли два стихотворенія. Актъ кончился пѣніемъ гимна „Боже Царя храни.“

* *

*

Въ газетѣ „Кавказъ“ мы читаемъ слѣдующее: Какъ извѣстно, метрическія книги и исповѣдныя росписи въ грузинскомъ экзархатѣ въ большинствѣ случаевъ до сихъ поръ ведутся на грузинскомъ языкѣ. Еще нѣсколько лѣтъ тому назадъ грузино-имеретинская синодальная контора, согласно опредѣленію святѣйшаго синода(?), попыталась ввести веденіе метрическихъ книгъ и исповѣдныхъ росписей въ грузинскомъ экзархатѣ на русскомъ языкѣ, оо. священниковъ, владѣвшихъ русскимъ языкомъ настолько что бы могли-бы вести вышеупомянутые документы, оказалось такъ мало, что желаніе грузино-имеретинской синодальной конторы(?) никоимъ образомъ не могло быть осуществленнымъ. Наконецъ, въ прошломъ году, 21-го октября, синодальная контора вновь имѣла сужденіе объ этомъ предметѣ и опредѣлила: предписать циркулярно всѣмъ благочиннымъ экзархата вмѣнить въ обязанность подвѣдомственному имъ духовенству, съ отобраніемъ подписокъ, дабы съ будущаго 1893 года метрическія книги и исповѣдныя росписи велись причтами непременно на русскомъ языкѣ, причемъ благочиннымъ предписывалось, имѣть строго наблюденіе чтобы веденіе этихъ документовъ на русскомъ языкѣ продолжалось неизмѣнно и на будущее время, не смотря на могущія послѣдовать перемѣны въ составѣ причта. Какъ теперь вамъ сообщаютъ, въ грузино-имеретинскую синодальную контору уже поступили отъ многихъ благочинныхъ грузинскаго экзархата, послѣ полученія ими вышеуказаннаго циркуляра, заявленія, въ которыхъ они не находятъ возможнымъ привести въ исполненіе циркулярный приказъ синодальной конторы, въ виду, во-первыхъ, того обстоятельства, что многіе священники вѣрнѣе имѣютъ благочинническихъ округовъ не владѣютъ настолько русскимъ языкомъ, чтобы могли-бы вести церковные документы, вмѣсто грузинскаго, на этомъ языкѣ, и, во-вторыхъ, потому что въ метрическихъ книгахъ, по установленному святѣйшимъ синодомъ закону, существуетъ извѣстная графа, гдѣ родители ново-крещенныхъ дѣтей должны росписаться, закрѣпивъ своею

подписью правильность завесенныхъ священникомъ, крестившимъ ребенка, свѣдѣній, а грузины—родители, не читающіе порусски, не желаютъ росписываться на метрическихъ документахъ, если они не будутъ написаны на понятномъ имъ языкѣ.

* *

*

Кавказское отдѣленіе Британскаго библейскаго общества. Какъ видно изъ отчета о дѣятельности кавказскаго отдѣленія Британскаго библейскаго общества въ 1892 г., среди населенія закавказскаго края продано около 13,978 экземпляровъ священныхъ книгъ (псалтырь, евангеліе и т. п.) на сумму 5,443 руб. Книги эти проданы представителямъ 23 національностей; больше всего продано книгъ на русскомъ, грузинскомъ и армянскомъ языкахъ; среди населенія нехристіанскаго вѣрсповѣданія продано 795 экземпляровъ на персидскомъ языкѣ, 572 экз. на еррейскомъ, 401 экз.—на татарскомъ, 174—на китайскомъ, 94—на турецкомъ, 11—на авганскомъ 8—на арабскомъ и 9 на курдскомъ.

* *

*

Поощреніе школъ грамоты. Святѣйшій синодъ по воглашенію съ министерствами народнаго просвѣщенія и внутреннихъ дѣлъ, признавъ необходимымъ принять болѣе энергичныя мѣры къ распространенію школъ грамотности въ Имперіи, а именно слѣдующія: 1) учредить въ каждомъ уѣздѣ двѣ или болѣе двухклассныя церковно-приходскія школы, съ учительскими курсами и курсами сельскаго хозяйства для приготовленія учителей въ школы грамоты; 2) построить въ отдаленныхъ отъ церквей деревняхъ избы для школъ грамоты по планамъ и смѣтамъ, составленнымъ по соглашенію мѣстныхъ епархіальныхъ совѣтовъ съ земскими управами; 3) установить ежегодное ассигнованіе изъ земскихъ средствъ пособій школамъ грамоты въ размѣрѣ 25—100 рублей, смотря по мѣстнымъ средствамъ и потребностямъ, и 4) снабдить означенныя школы руководствами отъ училищнаго при святѣйшемъ синодѣ совѣта, который озаботился спеціально для школъ грамоты издать доступные по содержанію и цѣнѣ учебники и учебныя пособия. Означенный проектъ разосланъ на двѣхъ оберъ-прокуроромъ святѣйшаго синода д. т. с. К. П. Побѣдоносцевымъ всѣмъ губернаторомъ для передачи его на разсмотрѣніе очередныхъ земскихъ губернскихъ и уѣздныхъ собраній и городскихъ общественныхъ управленій.

П Л А Н Ъ

для

составленія благочинными приходскихъ церквей
голичваго по округу отчета.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Разнообразно составляемые о.о. благочинными годичные отчеты по округамъ не рѣдко ставятъ епархіальное начальство въ положеніе совершенной невозможности аріентироваться въ доставляемыхъ свѣдѣніяхъ. Разнообразіе это бываетъ особенно ощутительно при составленіи общаго по епархіи отчета. Въ представляемыхъ о.о. благочинными отчетахъ, въ большинствѣ случаевъ изложенныхъ на 2—4 листахъ, часто сообщаются такія свѣдѣнія, которыя или вовсе не нужны для епархіальнаго начальства, или безъ которыхъ послѣднее легко могло бы обойтись; а между тѣмъ, въ тѣхъ же отчетахъ не сообщается фактовъ и свѣдѣній очень важныхъ для епархіальнаго начальства. — Предлагаемый планъ для составленія годичнаго по благочинническому округу отчета, надѣемся, вполне устранить сказанныя неудобства. Обстоятельность отчета дастъ возможность епархіальному начальству легко и скоро, помимо канцелярскихъ дѣлъ, извлечь тѣ свѣдѣнія по всей епархіи, какія ему нужны. Съ другой стороны, справка о томъ или другомъ приходѣ, церкви, священнослужителѣ легко отыщется въ годичномъ отчетѣ благочиннаго. Правда, составленіе отчета по предлагаемой мною программѣ займетъ на первый разъ много времени и потребуетъ массу труда. Благочинный долженъ сдѣлать описаніе каждаго прихода на мѣстѣ, а затѣмъ уже

*) Съ удовольствіемъ даемъ мѣсто сей статьѣ, представляющей для благочинныхъ прекрасное руководство при составленіи ими требуемыхъ отъ нихъ благочинныхъ отчетовъ.

Редакторъ.

дома группировать полученныя свѣдѣнія о церквахъ, объ имуществахъ церковныхъ, и бібліотекахъ и т. под.

I. О ЦЕРКВАХЪ ОРУГА.

1) Число церквей вообще. Сколько всѣхъ церквей въ округѣ? Изъ нихъ: сколько штатныхъ самостоятельныхъ? Сколько приписныхъ? Есть-ли придѣльныя со св. Престолами, иконостасами и со всею церковною утварью? Изъ всѣхъ нихъ сколько каменныхъ и сколько деревянныхъ? Какія самыя древнія каменные и какія деревянныя? Изъ древнихъ замѣчательныхъ церквей какія именно церкви, когда построены и кѣмъ?

2) Наименованіе церквей. Въ городѣ, или мѣстечкѣ или селеніи такомъ-то церковь во имя...; при ней же вмѣстѣ колокольня. Въ урочищѣ такомъ-то церковь во имя...; колокольня при ней отдѣльно. Въ селеніи такомъ-то церковь во имя...; при ней колокольня еще не устроена, но проектируется устройствомъ отдѣльно. Описать такимъ образомъ всѣ церкви и

3) Внѣшній видъ церквей. Всѣ-ли церкви округа прочны и благовидны-ли архитектурой? Нѣтъ-ли ветхихъ, грозящихъ паденіемъ? Какія церкви раскрашены снаружи или внутри? Какія оштукатурены и смазаны известкой? Какія не раскрашены и т. под. Нѣтъ-ли въ округѣ церквей, перестроенныхъ изъ турецкихъ мечетей, или польскихъ костеловъ, или изъ другихъ какихъ либо зданій?

4) Внутренній видъ церквей. Всѣ-ли церкви въ округѣ благоукрашены и благолѣпны внутри? Церкви какихъ приходо- отличаются особеннымъ внутреннимъ благоукрашеніемъ и благолѣпіемъ? Нѣтъ-ли церквей, не отличающихся внутреннимъ благоприличіемъ?

5 Иконостасы церквей. Въ церквахъ такихъ-то приходоу иконостасы старой конструкции о столькихъ-то ярусахъ—рѣзные или досчатые, раззолоченные, или нѣтъ; иконы на сихъ иконостасахъ старой греческой живописи; а въ церквахъ такихъ-то приходоу иконостасы новые рѣзные, орѣховаго дерева, о столькихъ-то ярусахъ, золоченные; иконы на нихъ новой благолѣпной живописи художника такого-то, а запрестольная икона, пожертвованная такимъ-то въ память или въ честь такого-то событія, работы художника такого-то, или куплена на счетъ церкви и т. под.

6) Престолы и алтарныя принадлежности. Сколько престолоу и жертвенниковъ въ церквахъ округа каменные и деревянные, облачены ли болѣе или менѣе благоприличными одѣянїями? Священные сосуды, напрестольные кресты, св. Евангелїя и проч. №№ церковей серебрянные и вызолоченные, а въ такихъ-то церквахъ мѣдные—золоченные и т. д. Св. Антиминсы во всѣхъ церквахъ цѣлы и чисты... Въ какихъ именно церквахъ замѣчается неопрятность содержанїя причтами священными сосудоу, о чемъ будетъ сказано и ниже въ п. №...

7) Святыя мощи и благодатныя иконы. Въ церкви такого-то прихода находятся св. мощи такого-то угодника Божїяго или такая-то благодатная икона... Сдѣлать краткое, исторически вѣрное описанїе мощей или иконы, а если нѣтъ ничего такого въ округѣ, то этотъ п. опустить.

8) Новостроющїяся и реставрирующїяся церкви. Въ такомъ-то приходѣ строится новая церковь на мѣсто сгорѣвшей тогда-то; начата она постройкою тогда-то, строится на средства такія-то; постройкою доведена до оконъ, до сводовъ и т. д., а въ такомъ-то приходѣ реставрируется въ томъ то...

9) Вместимость каждой церкви. Длина и ширина.

10) Разстоянїе—церковей отъ благочиннаго и консисторїи до кафедральнаго города и самаго благочиннаго.

II. О ЦЕРКОВНЫХЪ ИМУЩЕСТВАХЪ ОКРУГА.

1) О церковныхъ имуществахъ вообще церковей всего округа.

2) О церковныхъ имуществахъ въ частности каждой церкви.

3) Церковная утварь. Описать, какія церкви особенно богаты дорогими священнослужительскими облаченїями, сосудами, хоругвями, выносными крестами и иконами, какія—посредственны, какія бѣдны; сколько въ каждой церкви имѣется полныхъ священническихъ облаченїй; сколько на колокольнѣ каждой церкви колоколовъ и какого примѣрно вѣсу: большїе, среднїе и малые колокола.

4) Церковныя погосты и ограды. Описать, при всѣхъ-ли церквахъ имѣются ограды и какія—каменные или деревянные; содержатся-ли церковныя погосты въ должной чистотѣ; обсаживаются-ли они фруктовыми и другими деревьями и проч. Нѣтъ-ли на погостахъ замѣчательныхъ памятниковъ и т. под?..

5) Церковно-приходскїя кладбища. При всѣхъ-ли церквахъ есть кладбища; какого приблизительно пространства; огорожены или окопаны; на какомъ разстоянїи отъ церкви; содержатся ли въ должной чистотѣ и проч.

6) Церковныя усадьбы и прнчтовыя на нихъ помѣщенїя. Сосчитать по клировымъ вѣдомостямъ сколько всей церковно усадебной земли въ округѣ вообще и въ частности—въ какихъ приходоу самое большое количество ея, въ какихъ среднее и въ какихъ самое меньшее. На всѣхъ ли усадь-

бахъ имѣются причтовья помѣщенія и какія: новыя, требующія исправленія и ремонтировки или перестройки? Собственность ли эти постройки церкви, или быть можетъ, причта? Описать подробно причтовья помѣщенія каждаго прихода: въ сел. такомъ то домъ для священника, состоящихъ изъ 4 жилыхъ комнатъ съ кухнею, погребомъ, сараемъ, конюшнею; квартира сухая, или сырая; свѣтлая или темная; домъ крытъ жстью; двери, окна потолки крашены масляной краской. Всѣ постройки новыя и ремонта не требуютъ, кромѣ сарая, который нынѣ ремонтируется. Такимъ же образомъ описать и квартиру псаломщика и другихъ членовъ причта.

Примѣчаніе. Кажущееся съ перваго взгляда безцѣльнымъ подробное описаніе помѣщеній причта можетъ имѣть значеніе какъ для кандидатовъ священства, такъ и для просящихъ перевода въ другой приходъ. Не рѣдко человекъ больной или съ больной семьей ищетъ перемѣны мѣста, просто дабы избавиться отъ своей сырой квартиры, рискуя остальными удобствами своего прихода. И горько бываетъ разочарованіе его, когда попадаетъ въ гораздо худшія условія! И въ этомъ отношеніи правдивое обстоятельное описаніе благочинными каждаго прихода своего вкруга крайне желательно... Извлечь же свѣдѣнія подобнаго рода объ извѣстномъ приходѣ въ канцеляріи дѣло не трудное и, думаемъ, канцелярію нисколько не затруднитъ такая справка, если отчетъ благочиннаго будетъ составленъ по рекомендуемому плану.

7) Пахатныя земли, сѣнокосы, лѣсъ, сады. Сосчитать по клиров. вѣд. и другимъ документамъ, сколько всей такой земли въ округѣ вообще и въ частности—въ какихъ приходяхъ самое большое количество ея, въ какихъ—среднее и въ какихъ самое меньшее. Какого качества почва, какія по преимуществу способна произращать растенія, какой примѣрно можетъ дать доходъ и при какихъ климатическихъ, комер-

ческихъ условіяхъ. Гдѣ и какіе на сѣнокосахъ и хуторахъ фруктовыя деревья и лѣса.

8) Дома, лавки, пруды, мельницы и другія доходныя статьи. Поименовать, гдѣ именно, какъ и кѣмъ содержатся, въ пользованіи ли причта, или въ арендѣ и какой даютъ доходъ. Нѣтъ ли какихъ нибудь спорныхъ недвижимыхъ имуществъ? Если о нихъ ведется дѣло въ судѣ, то въ какомъ положеніи оно находится и кѣмъ ведется.

9) Средства содержанія церквей. На чей счетъ поддерживаются самыя зданія церквей—на казенный ли, или же усердіемъ прихожанъ? На какія средства поддерживается благоустройство церкви внутреннее: стараніями ли благотворителей, на свѣчную ли выручку или церковно-приходскими попечительствами? Сколько и на какую церковь при ремонтировкѣ израсходовано денегъ и изъ какихъ суммъ? Сколько въ теченіи отчетнаго года прихода, расхода и остатка денежныхъ суммъ по каждой церкви и сколько осталось къ наступающему году? Всѣ ли взносы, причитающіеся съ церковью, внесены благочинному своевременно и представлены ли послѣднимъ куда слѣдуетъ. Если нѣтъ—почему? Для ясности слѣдуетъ выставлять остатокъ суммъ по каждой церкви къ 1-му января отчетнаго года.

(продолженіе будетъ).

РАЗЪЯСНЕНИЕ НЕДОУМЪННЫХЪ ВОПРОСОВЪ.

Порядокъ стоянія при соборномъ служеніи.

При соборномъ служеніи іерей безусловно долженъ уступить мѣсто протоіерею, зятѣмъ не имѣющій набедренника—священнику, награжденному имъ, и т. д. до скуфьи, камлави, Сунод. наперстнаго креста и пр. Кромѣ этихъ іерархическихъ условий, есть условія служебныя, въ силу которыхъ благочинные изъ священниковъ уступаютъ мѣсто только протоіереямъ, а въ остальныхъ случаяхъ первенствуютъ, хотя бы находились священники болѣе заслуженные, такъ какъ „священники... должны оказывать благочинному всякое почтеніе“ (Ин. бл. 61). Точно также первенствуютъ и окружные духовники, какъ отцы духовные, избранные самими же священниками. Кромѣ этого, въ нашей Церкви всокои существуютъ отличія ученыхъ, на основаніи которыхъ священникъ, окончивши академію, первенствуетъ передъ священникомъ изъ семинаристовъ, точно также и протоіерей—академикъ передъ протоіереемъ изъ семинаристовъ, хотя бы эти священники и протоіерей—семинаристы были награждены набедренниками, скуфьями и т. д., а тѣ нѣтъ. Настоятель мѣстной церкви съ семинарскимъ образованіемъ, состоящій въ священномъ санѣ уже много лѣтъ и даже награжденный наперстнымъ крестомъ, имѣетъ всѣ права на старшинство при соборномъ служеніи предъ молодымъ священникомъ съ кандидатскимъ крестомъ (Ц. В. 1888, 6.) Если настоятель известной церкви изъ неокончившихъ курсъ, а служащій съ нимъ священникъ, хотя и моложе его, по окончившіе полный семинарскій курсъ, то изъ нихъ долженъ первенствовать въ священнослуженіи настоятель мѣстной церкви. Въ данномъ случаѣ, право старшинства обуславливается не степенью школьнаго образованія, а служебнымъ положеніемъ священнослужителей (Ц. В. 1880, 21). Если же служатъ лица равной іерархической или служебной степени и ученнаго положенія, то первенствуетъ равнѣе рукоположенный, или равнѣе получившій протоіерейство, камлавку и т. п. Впрочемъ, пастыри всячески должны избѣгать у

престола. Господня споровъ о мѣстѣ, помня заповѣдь Спасителя, чтобы болѣе между ними былъ, яко мній, и старій, яко служай: тѣмъ болѣе, что первенство ничего не прибавляетъ къ достоинствамъ пастыря и напротивъ неимѣніе его нисколько не унижаетъ (Рук. д. с. п. 1885, 36.).

Отъ Редакціи „Русскаго Паломника“

Задавшись цѣлью постоянно улучшать наше изданіе и желая придать ему возможно болѣе разнообразію, мы пришли между прочимъ къ мысли ввести въ программу „Русскаго Паломника“, съ начала наступившаго 1893 года, музыкальный отдѣлъ, который въ соотвѣтствіе съ особымъ характеромъ нашего журнала, заключалъ бы въ себѣ музыкальныя произведенія религіознаго и патріотическаго содержанія. Этимъ нововведеніемъ мы хотѣли также заполнить пробѣлъ, существующій въ нашей періодической печати. Въ то время, когда свѣтскія музыкальныя пьесы или имѣютъ свой постоянные органы, или являются въ видѣ особыхъ приложений въ изданіяхъ общаго содержанія,—для музыки духовной нѣтъ органа, который бы удовлетворялъ существующей относительно ея потребности, какъ для благочестивыхъ семействъ, такъ и для церковныхъ хоровъ. Въ этихъ соображеніяхъ, мы исходатайствовали отъ Г. Министра Внутреннихъ Дѣлъ разрѣшеніе помѣщать въ „Русскѣмъ Паломникѣ“ по временамъ или вновь появляющіяся произведенія духовной музыки, или старыя, но отличающіяся выдающимися художественными достоинствами. Редакцію этого отдѣла, по нашей просьбѣ, принялъ на себя известный знатокъ и композиторъ церковныхъ пѣснопѣній А. А. Архангельскій, духовные концерты котораго въ С.-Петербургѣ пользуются громкою и вполне заслуженною извѣстностію.

Въ первомъ выпускѣ „Русскаго Паломника“ мы помѣстили пѣснопѣнія праздниковъ Рождества Христова и Богоявленія, композиціи А. А. Архангельскаго.

Подписка на „РУССКІЙ ПАЛОМНИКЪ“ продолжается.

Годовая цѣна 6 руб.

Адресъ редакціи: С.-Петербургъ, Владимірскій проспектъ, 13.

Редакторъ-Издатель А. Поповицкій.